LEGISLATION - BIBLIOTHEQUE
18 JUIN
Bureau Coordination

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 7 juin 1951, d'une demande d'avis sur un projet de loi "portant accroissement des moyens d'action de l'Institut national de crédit agricole", a donné en sa séance du 9 juin 1951 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 7de Juni 1951 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "houdende opvoering van de actiemiddelen van het Nationaal Instituut voor Landbouwkrediet", heeft ter zitting van 9 Juni 1951 het volgend advies gegeven :

Le Conseil d'Etat propose d'apporter au projet des modifications de forme qui figurent dans le texte ci-après :

De Raad van State stelt voor een aantal vormwijzigingen in het ontwerp aan te brengen; zij zijn opgenomen in de onderstaande tekst :

PROJET DE LOI MODIFIANT L'ARRETE ROYAL DU 30 SEPTEMBRE 1937 RELATIF A LA CREATION D'UN INSTITUT NATIONAL DE CREDIT AGRICOLE.

BAUDOUIN, Prince Royal,
exerçant les pouvoirs constitutionnels
du Roi,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances et de Notre Ministre de l'Agriculture,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Notre Ministre des Finances est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi, dont la tenur suit :

Article 1er.-

L'article 3, alinéa 1er, 3e phrase, de l'arrêté royal du 30 septembre 1937, modifié par l'arrêté royal n°67 du 30 novembre 1939, par l'arrêté-loi du 7 janvier 1946, par l'arrêté du Régent du 24 février 1947 et par la loi du 26 mars 1949, est remplacé par la disposition suivante :

.../...

"Les engagements de l'Institut ne peuvent à aucun moment dépasser un milliard cinq cents millions de francs.".

Article 2.-

L'article 17, alinéa 1er, du même arrêté, modifié par l'arrêté royal n°67 du 30 novembre 1939, par l'arrêté-loi du 7 janvier 1946, par l'arrêté du Régent du 24 février 1947 et par la loi du 26 mars 1949, est remplacé par la disposition suivante :

"L'Etat et la Caisse générale d'épargne et de retraite mettent à la disposition de l'Institut un fonds de premier établissement destiné à lui permettre d'organiser ses services et de faire face aux opérations. La participation de l'Etat s'élève à deux cent cinquante millions, celle de la Caisse générale d'épargne et de retraite s'élève à quinze millions.".

Donné à , le

(Signature et contreseings).

ONTWERP VAN WET TOT WIJZIGING VAN HET KONINKLIJK BESLUIT VAN 30 SEPTEMBER 1937 TOT OPRICHTING VAN EEN NATIONAAL INSTITUUT VOOR LANDBOUWKREDIET.

BOUDEWIJN, Koninklijke Prins,
die de grondwettelijke macht
van de Koning uitoefent,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën en van Onze Minister van Landbouw,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Onze Minister van Financiën is gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

Artikel 1.-

Artikel 3, eerste lid, derde zin, van het koninklijk besluit van 30 September 1937, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr 67 van 30 November 1939, bij de besluitwet van 7 Januari 1946, bij het besluit van de Regent van 24 Februari 1947 en bij de wet van 26 Maart 1949, wordt door de volgende bepaling vervangen :

" De verbintenissen van het Instituut mogen op geen enkel ogenblik een milliard vijfhonderd millioen frank te boven gaan.".

.../...

Artikel 2.-

Artikel 17, eerste lid, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr 67 van 30 November 1939, bij de besluitwet van 7 Januari 1946, bij het besluit van de Regent van 24 Februari 1947 en bij de wet van 26 Maart 1949, wordt door de volgende bepaling vervangen :

" De Staat en de Algemene Spaar- en Lijfrentekas stellen ter beschikking van het Instituut een fonds van eerste oprichting, bestemd om het Instituut de inrichting van zijn diensten mogelijk te maken en de voor de verrichtingen nodige middelen te verschaffen. Het aandeel van de Staat bedraagt tweehonderd vijftig millioen, dat van de Algemene Spaar- en Lijfrentekas vijftien millioen.

Gegeven te , .

(Ondertekening en medeondertekeningen).

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

Messieurs : J.SUETENS, premier président du Conseil d'Etat, président,
de Heren : eerste-voorzitter van de Raad van State, voorzitter,

M.SOMERHAUSEN, conseillers d'Etat,
G.VAN BUNNEN, raadsheren van State,

A.BERNARD, assesseurs de la section de législation,
P.ANSIAUX, bijzitters van de afdeling wetgeving,

G.PIQUET, greffier adjoint, adjunct-griffier, — greffier. griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.SUETENS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.SUETENS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G.PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) J.SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre
uitgifte afgeleverd aan de H.Minister
des Finances.
van Financiën.

Le 1951.

De 1951.

Le Greffier du Conseil d'Etat, De Griffier van de Raad van State,

K.MEES.